



Center *for* Research Libraries
GLOBAL RESOURCES NETWORK

The Center for Research Libraries scans to provide digital delivery of its holdings. In some cases problems with the quality of the original document or microfilm reproduction may result in a lower quality scan, but it will be legible. In some cases pages may be damaged or missing. Files include OCR (machine searchable text) when the quality of the scan and the language or format of the text allows.

If preferred, you may request a loan by contacting Center for Research Libraries through your Interlibrary Loan Office.

Rights and usage

Materials digitized by the Center for Research Libraries are intended for the personal educational and research use of students, scholars, and other researchers of the CRL member community. Copyrighted images and texts may not be reproduced, displayed, distributed, broadcast, or downloaded for other purposes without the expressed, written permission of the copyright owner.

Center for Research Libraries

Identifier: eda70eda-52db-4f21-abfd-876e977a1c43

Range: Scans 001 - 022

Downloaded on: 2022-05-25 01:14:02

TREATY

BETWEEN

HER MAJESTY

AND

THE MEXICAN REPUBLIC,

FOR THE ABOLITION

OF THE

TRAFFICK IN SLAVES,

Signed at Mexico, February 24, 1841.

*Presented to both Houses of Parliament, by Command of Her Majesty,
1842.*

LONDON:
PRINTED BY T. R. HARRISON.

TREATY

BETWEEN

HER MAJESTY

AND

THE MEXICAN REPUBLIC,

FOR THE

ABOLITION OF THE TRAFFICK IN SLAVES.

Signed at Mexico, February 24, 1841.

[Ratifications exchanged at London, July 29, 1842.]

In the Name of the Most Holy Trinity. En el Nombre de la Santisima Trinidad.

HER Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and His Excellency the President of the Mexican Republic, being animated by a sincere desire to co-operate for the total extinction of the barbarous Traffick in Slaves, have resolved to conclude a Treaty for the special purpose of immediately attaining this object, and have named, respectively, as their Plenipotentiaries, to wit:

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Richard Pakenham, Esquire, Her Minister Plenipotentiary to the Mexican Government; and His Excellency the President of the Mexican Republic, His Excellency Don Luis Gonzaga Cuevas, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary from that Republic at the Court of London:

Who, after having communicated to each other their respective Full Powers, and found them to be in good and proper form, have agreed upon and concluded the following Articles:—

ARTICLE I.

The Slave Trade is declared by this Treaty to be totally and perpetually abolished in all parts of the world,

ESTANDO animados Su Excelencia el Presidente de la Republica Mexicana, y Su Majestad la Reyna del Reyno Unido de la Gran Bretaña é Irlanda, del sincero deseo de cooperar á la extincion total del Trafico bárbaro de Esclavos, han resuelto concluir un Tratado con el fin especial de conseguir inmediatamente este objeto, y han nombrado, respectivamente, por sus Plenipotenciarios, á saber:

Su Excelencia el Presidente de la Republica Mexicana, al Excelentísimo Señor Don Luis Gonzaga Cuevas, Su Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario en la Corte de Londres; y Su Majestad la Reyna del Reyno Unido de la Gran Bretaña é Irlanda, al Señor Don Ricardo Pakenham, Escudero, Su Ministro Plenipotenciario cerca del Gobierno Mexicano:

Quienes, despues de haberse comunicado sus respectivos Plenos Poderes, y hallandolos en buena y debida forma, han acordado y concluido los Articulos siguientes:

ARTICULO I.

El Comercio de Esclavos se declara por este Tratado total y perpetuamente abolido en todo el mundo por

on the part of the Mexican Republick, as are already Slavery in the Mexican Territory, and the aforesaid Traffick in Slaves on the part of Great Britain.

parte de la Republica Mexicana, como lo está ya la Esclavitud en el Territorio Mexicano, y el mencionado Trafico de Esclavos por parte de la Gran Bretaña.

ARTICLE II.

The Government of Mexico engages to take, immediately after the exchange of the Ratifications of the present Treaty, and subsequently, from time to time when it may be necessary, the most effectual measures to prevent the citizens of the Mexican Republick from being concerned in the Slave Trade, and the Flag of the said Republick from being employed in any way in carrying on that Traffick; and binds itself specially to procure from the National Congress, as soon as possible, a penal law by which the severest punishment shall be imposed on all citizens of the Republick who shall, under whatsoever pretext, take any part in the aforesaid Traffick in Slaves.

ARTICULO II.

El Gobierno Mexicano se compromete á tomar, inmediatamente despues del cange de las Ratificaciones del presente Tratado, y en lo sucesivo, de tiempo en tiempo cuando fuere necesario, las medidas mas eficaces para impedir que los ciudadanos de la Republica Mexicana se mezclen en el Comercio de Esclavos, y que se emplee de modo alguno la Bandera de la misma Republica en llevarlo á efecto; y se obliga especialmente á recabar del Congreso Nacional, cuanto antes fuere posible, una ley penal en que se imponga el mas severo castigo á todos los ciudadanos de la Republica que tomaren, bajo cualquier pretext, alguna parte en el expresado Trafico de Esclavos.

ARTICLE III.

The Mexican Government engages to propose in the National Congress a Law, which shall declare to be Pirates all such citizens of the Republick as may be engaged in the Slave Trade, as well as all such individuals as may carry it on under the National Flag. And Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and His Excellency the President of the Republick, mutually bind themselves to promulgate or propose in their respective Legislatures, the most suitable measures for immediately carrying into execution the laws of piracy, which are to be applicable to the said Traffick, in conformity with the legislative enactments of each of the two countries, with respect to the vessels and subjects or citizens of the two Nations.

ARTICULO III.

El Gobierno Mexicano se compromete á iniciar al Congreso Nacional una Ley, que declare Piratas á todos los ciudadanos de la Republica que se empleen en el Trafico de Esclavos, y á cuantos individuos lo hagan bajo su Pavellon. Y Su Excelencia el Presidente de la Republica, y Su Majestad la Reyna del Reyno Unido de la Gran Bretaña é Irlanda, se obligan mutuamente á dictar ó á iniciar á sus respectivas Legislaturas, las medidas mas oportunas para que las leyes de piratería que han de aplicarse á dicho Trafico, conforme á la legislacion de cada uno de ambos paises, se pongan inmediatamente en práctica, respecto de los buques y ciudadanos ó subditos de una y otra Nacion.

ARTICLE IV.

In order to prevent completely all infringement of the spirit of the present Treaty, the two High Contracting Parties mutually consent that the ships of their respective Navies, which shall be provided, as hereinafter mentioned, with special Instruc-

ARTICULO IV.

Para impedir completamente toda infraccion del espiritu del presente Tratado, las dos Altas Partes Contratantes consienten mutuamente en que los buques de sus Armadas respectivas, á los que se proveerá, segun mas adelante se menciona, con Instruc-

tions for the purpose, may search such merchant vessels of the two Nations as may be suspected, on reasonable grounds, of being engaged in the Traffick in Slaves, or of having been fitted out for the purpose thereof, or of having, during the voyage in which they may be met with by the said cruizers, been engaged in the Traffick in Slaves, in contravention of the stipulations of the present Treaty; and the two Contracting Parties also agree that the said cruizers may detain such vessels, and send or convey them to be tried in the manner hereinafter provided.

With a view to avoid even the possibility of annoyance to the coasting trade of Mexico from the exercise of the mutual right of search stipulated in the present Article, the High Contracting Parties agree that the said right shall not be enforced within a line drawn from the mouth of the Rio Bravo del Norte, in twenty-five degrees fifty-five minutes of north latitude, and ninety-seven degrees twenty-five minutes of longitude west from Greenwich, to the port of Sisal, in the Peninsula of Yucatan, in twenty-one degrees six minutes of north latitude, and ninety degrees four minutes of longitude west from Greenwich; it being always understood that if a vessel, suspected of being engaged in the Slave Trade, shall be discovered without the said line by a British or Mexican cruizer, and shall succeed in passing within that line, it shall not on that account be considered as protected by the present restriction; which is solely adopted for the greater security of the coasting trade of Mexico.

Nor shall the reciprocal right of search be exercised in the Mediterranean Sea, nor in the Seas of Europe lying without the straits of Gibraltar, and to the north of the thirty-seventh parallel of north latitude, and to the eastward of the meridian of twenty degrees west of Greenwich.

ARTICLE V.

In order to regulate the mode of carrying into execution the provisions of the preceding Article, it is agreed:

First: That their respective Governments shall provide the ships of the Navies of the two Nations to be employed in future in the prevention of

ciones especiales al efecto, puedan registrar aquellos buques mercantes de ambas Naciones, de los cuales se sospeche por motivos fundados, que se ocupan en el Trafico de Esclavos, ó que han sido equipados con dicho intento, ó que durante el viage en el que se encuentren con los mencionados cruceros, se han empleado en el Trafico de Esclavos, contraviniendo á lo que en el presente Tratado se estipula; y convienen tambien ambas Partes Contratantes en que los referidos cruceros puedan detener á dichos buques, y enviarlos, ó conducirlos, para ser juzgados del modo que mas abajo se dispone.

Con el fin de evitar hasta la posibilidad de molestar al comercio de la costa de Mexico con el ejercicio del mutuo derecho de visita estipulado en el presente Artículo, las Altas Partes Contratantes convienen en que el expresado derecho no se hará efectivo dentro de una linea tirada desde la boca del Rio Bravo del Norte, en el grado de latitud septentrional veinte y cinco, cincuenta y cinco, y de longitud noventa y siete, veinte y cinco, al occidente de Greenwich, hasta el puerto de Sisal en la Peninsula de Yucatan, en el grado de latitud septentrional veinte y uno, seis, y de longitud noventa, cuatro, tambien al occidente de Greenwich; debiendo siempre entenderse que si algun buque del cual se sospeche que se ocupa en el Trafico de Esclavos, se descubre fuera de dicha linea por un crucero Mexicano ó Britanico, y logra introducirse en ella, no por eso se considerará protegido por la presente restriccion, que solo se ha adoptado para la mayor seguridad del comercio de la costa de Mexico.

Tampoco se ejercerá el mutuo derecho de visita en el mar Mediterraneo, ni en los mares de Europa situados fuera del estrecho de Gibraltar, y hácia el norte del paralelo treinta y siete de la latitud septentrional, y á la parte oriental del meridiano situado á veinte grados oeste de Greenwich.

ARTICULO V.

Para arreglar el modo de poner en ejecucion las disposiciones del Artículo precedente, queda convenido:

Primero: Que los respectivos Gobiernos proveerán á los buques de las Armadas de ambas Naciones que se empleen en lo de adelante en impedir

the Slave Trade with copies, in the English and Spanish languages, of the present Treaty; of the Instructions for cruizers annexed thereto, *sub literâ A*; and of the Regulations for the Tribunals which shall have to try the vessels detained by virtue of the stipulations contained in this Treaty, which are also annexed, *sub literâ B*; which Annexes, respectively, shall be considered as integral part of the said Treaty.

Secondly: That each of the High Contracting Parties shall from time to time communicate to the other the names of the several ships destined for this service, and furnished with such Instructions, the force of each, and the names of their commanders.

Thirdly: That when the commander of a cruizer of either of the two Nations shall suspect that any one or more vessel or vessels navigating under the escort or convoy of a ship of war of the other Nation, carries Slaves on board, or has been engaged in this prohibited Traffick, or is fitted out for it, he shall communicate his suspicions to the commanding officer of the convoy, who, accompanied by the commanding officer of the cruizer, shall proceed to the search of the suspected vessel; and in case that the suspicions appear well founded, according to the tenor of this Treaty, then the said vessel shall be conducted or sent to the place where it is to be brought to trial, in order that the just sentence may there be pronounced.

Fourthly: It is further agreed that the commanders of the ships of the two Navies, who shall be employed on this service, shall adhere, in each case, to the exact tenor of the said Instructions.

ARTICLE VI.

As the two preceding Articles are entirely reciprocal, the High Contracting Parties engage to make good any losses incurred by their respective subjects or citizens by the arbitrary and illegal detention of their vessels; it being understood that this compensation shall be paid invariably by the Government whose cruizer shall have been guilty of such arbitrary and illegal detention; and they also engage that the visit and detention of vessels specified in the IVth. Article of this Treaty shall only be effected by such English or Mexican ships as may

el Trafico de Esclavos, de una copia, en los idiomas Castellano é Ingles, del presente Tratado; de las Instrucciones anexas á el para los cruceros, bajo la letra A; y del Reglamento para los Tribunales que han de juzgar á los buques detenidos en virtud de las estipulaciones contenidas en este Tratado, que tambien es anexo bajo la letra B; cuyas Piezas serán sconsideradas, respectivamente, como partes integrantes del mismo Tratado.

Segundo: Que cada una de las Altas Partes Contratantes comunicará de tiempo en tiempo á la otra los nombres de los diferentes buques que destine á este servicio, provistos de tales Instrucciones, fuerza de que consten, y nombre de sus comandantes.

Tercero: Que cuando el comandante de un crucero de cualquiera de las dos Naciones tenga sospechas de que alguno ó algunos de los buques que naveguen bajo la escolta ó convoy de un buque de guerra de la otra Nacion, lleva Esclavos á bordo, ó se ha ocupado de este Trafico prohibido, ó está equipado para él, comunicará sus sospechas al comandante del convoy, quien, acompañado de él del crucero, procederá al registro del buque sospechoso; y en caso de que aparezcan fundados los motivos de sospecha, con arreglo al tenor de este Tratado, dicho buque será conducido ó enviado al punto donde ha de sometersele á juicio, para que allí recaiga el competente fallo.

Cuarto: Se conviene ademas en que los comandantes de los buques de las dos Armadas que se empleen en este servicio, se sujetarán, en su caso, al exacto tenor de las Instrucciones mencionadas.

ARTICULO VI.

Como los dos Articulos precedentes son en un todo recíprocos, las Altas Partes Contratantes se comprometen á hacer buenas cualesquiera perdidas que sufran sus respectivos ciudadanos ó subditos por la detencion arbitraria é ilícita de sus buques, quedando entendido que esta indemnizacion la satisfará invariablemente el Gobierno cuyo crucero haya sido culpable de tal detencion arbitraria ó ilícita; y se comprometen tambien á que solo se verificará la visita y detencion de buques especificados en el Articulo IV. de este Tratado por aquellos buques Mexicanos

form part of the Royal and National Navies of the High Contracting Parties, and which are provided with the documents mentioned in the preceding Article.

ó Ingleses que formen parte de las Armadas Nacional ó Real de las Altas Partes Contratantes, y que esten provistos de los documentos mencionados en el Artículo anterior.

ARTICLE VII.

It is agreed by the present Article that the vessels detained, in conformity with the Fourth Article of this Treaty, by British or Mexican cruizers, shall be conducted or sent, together with their commanders, crews, and cargoes, to the nearest point in the country to which the captured vessel belongs, where there may be a competent Tribunal to try it: that is to say, British vessels are to be conducted or sent to the nearest possession of Her Britannick Majesty where such Tribunal exists; and Mexican vessels to the port of Vera Cruz; except in cases in which Slaves shall be on board at the time of capture. In such cases, the vessel shall be sent or conducted to the nearest possession of either of the two Powers, or to such place belonging to either as may be soonest reached, according to the judgment of the commander of the capturing ship, under his own responsibility, in order that the Slaves may be landed: the vessel, with the remainder of her cargo, her commander, and crew, shall be afterwards sent or conducted to the place where she is to be tried, in conformity with the before-mentioned provisions of this Article.

The Governments of the High Contracting Parties shall have the power to name by themselves, or through the medium of their Legations or Consulates, an advocate, who may be a subject or citizen of either of the two Nations, to undertake the prosecution or defence, as the case may be, of the vessels brought to trial; and solemnly pledge themselves to afford to such advocates all necessary liberty and protection, and such as is allowed by law to the advocates of the country.

For the more speedy conclusion of these trials, the High Contracting Parties engage to procure the enactment of laws which shall abridge as much as possible the forms of indictment and sentence.

ARTICULO VII.

Se conviene por el presente, en que los buques detenidos, conforme al tenor del Artículo cuarto de este Tratado, por cruceros Mexicanos ó Británicos, se conducirán ó enviarán, con sus comandantes, tripulaciones, y cargamentos, al punto mas inmediato del pais á que pertenezca el buque aprehendido, donde haya Tribunal competente que deba juzgarlo: es decir, los buques Británicos á la posesion mas inmediata de Su Majestad Britanica en que exista el expresado Tribunal; y los buques Mexicanos al puerto de Vera Cruz; excepto en los casos en que se encuentren Esclavos á bordo al tiempo de la captura. En tales casos se mandará ó conducirá el buque á la posesion mas inmediata de cualquiera de las dos Potencias, ó al punto de estas á que pueda llegarse mas pronto, segun lo creyere bajo su propia responsabilidad el comandante del buque aprehensor, para que los Esclavos sean desembarcados: el buque, con lo restante de su cargamento, su comandante, y tripulacion, se mandará despues, ó se conducirá, al punto en que deba juzgarse, conforme á las disposiciones anteriores de este Artículo.

Los Gobiernos de las Altas Partes Contratantes tendrán la facultad de nombrar, por sí ó por medio de sus Legaciones ó Consules, un abogado, ciudadano ó subdito de cualquiera de las dos Naciones, que sostenga la acusacion ó defensa, en su caso, de los buques que se sometan á juicio; y se comprometen solemnemente á dispensar á estos abogados todo la franquicia y proteccion necesaria, y que se concede por las leyes á los abogados del pais.

Para la mas pronta conclusion de estos juicios, se comprometen las Altas Partes Contratantes á promover que se espidan leyes que abrevien en lo posible los terminos de substanciacion y sentencia.

ARTICLE VIII.

When the commanding officer of any of the ships of the Navies of Her Britannick Majesty, or of the Republic of Mexico, commissioned respectively in due form, according to the provisions of the IVth. Article of this Treaty, shall deviate in any respect from the stipulations of the said Treaty, or from the Instructions annexed thereto, the Government which shall conceive itself wronged, shall be entitled to demand reparation; and in such case the Government in whose service the said commanding officer may be, binds itself to cause an enquiry to be made into the subject of complaint, and to inflict on such officer a punishment proportioned to the offence.

ARTICLE IX.

It is further agreed that every merchant vessel, British or Mexican, which shall be visited by virtue of the present Treaty, may be detained, and sent or brought before the proper Tribunals, if there shall be found in her equipment any of the following things:

First: Hatches with open gratings, instead of the close hatches which are used in merchant vessels.

Secondly: Divisions or bulkheads in the hold or on deck, in greater number than are necessary for a vessel engaged in a lawful trade.

Thirdly: Spare plank prepared to be fitted up as a second or slave deck.

Fourthly: Shackles, bolts, or handcuffs.

Fifthly: A quantity of water in casks or tanks, much greater than is requisite for the consumption of the crew of the vessel, as a merchant vessel.

Sixthly: An extraordinary number of water casks, or of other vessels for holding liquid, unless the master shall produce a certificate from the Customhouse of the port from which he cleared outwards, stating that the owners of such vessel had given sufficient security that such extra quantity of casks or of other vessels should only be employed to receive palm-oil, or for other purposes of lawful commerce.

ARTICULO VIII.

Quando el oficial comandante de alguno de los buques de las Armadas de la Republica Mexicana, ó de Su Majestad Britanica, comisionado respectivamente y en debida forma segun las disposiciones del Articulo IV de este Tratado, se desvie de algun modo de las estipulaciones del mismo Tratado, ó de las Instrucciones anexas á él, el Gobierno que se crea agraviado tendrá derecho á pedir una reparacion; y en tal caso el Gobierno á cuyo servicio esté el expresado oficial comandante, se obliga á mandar hacer una investigacion sobre el motivo de queja, y á aplicar al dicho oficial un castigo proporcionado á la ofensa.

ARTICULO IX.

Queda ademas convenido que todo buque mercante Mexicano ó Ingles, que sea visitado en virtud del presente Tratado, puede ser detenido y enviado ó llevado ante los Tribunales respectivos, si se encontrare en su equipo alguna de las cosas siguientes, á saber:

Primera: Escotillas con redes abiertas, en lugar de las escotillas cerradas que se usan en los buques mercantes.

Segunda: Divisiones ó tabiques en la bodega ó sobre cubierta, en mayor numero del que es necesario á un buque que se ocupa de un comercio licito.

Tercera: Tablazon preparada para acomodarla como cubierta segunda, ó de Esclavos.

Cuarta: Grillos, cerrojos, ó esposas.

Quinta: Cantidad de agua in barriles ó cisternas, mucho mayor de la necesaria para el consumo de la tripulacion del buque como mercante.

Sexta: Un numero extraordinario de toneles para agua, ú otras vasijas para guardar liquidos, á no ser que el patron exhiba un certificado de la Aduana del puerto de donde salió, en que se manifieste que los dueños de dicho buque dieron la seguridad competente de que la demasía de los toneles ú otras vasijas se emplearian solo en recibir aceite de palma, ú otros objetos de comercio licito.

Seventhly : A greater quantity of mess tubs than are requisite for the use of the crew of the vessel, as a merchant vessel.

Eighthly : A boiler of an unusual size, and larger than is requisite for the use of the crew of the vessel as a merchant vessel ; or more than one boiler of the ordinary size.

Ninthly : An extraordinary quantity of rice, of flour of Brazil, of manioc or cassava, commonly called harina of maize, exceeding what might probably be consumed by the crew ; such rice, flour, or maize not appearing to be entered on the manifest as part of the cargo for trade.

Any one or more of these several circumstances, if proved, shall be considered as indications, *primâ facie*, of the actual employment of the vessel in the Slave Trade ; and will serve, therefore, to condemn and declare her a lawful prize, unless it be established by satisfactory evidence on the part of the master or owners, that the vessel, at the time of her detention, was employed in some legal pursuit.

ARTICLE X.

If any of the things specified in the preceding Article be found in any merchant vessel, no compensation for losses, damages, or expenses, resulting from the detention of such vessel, shall be allowed, either to her master or to her owner, or other person interested in her equipment or lading, even though the Tribunal declare her acquitted.

ARTICLE XI.

It is hereby agreed between the two High Contracting Parties, that in all cases in which a vessel shall be detained according to the stipulations of this Treaty, by their respective cruisers, as having been engaged in the Slave Trade, or as having been fitted out for the purpose thereof, and shall consequently be tried and condemned by the proper Tribunal, the said vessel shall, immediately after her condemnation, be broken up, and the separate parts sold.

Septima : Cantidad de vasijas de rancho, mayor que la necesaria para el uso de la tripulacion del buque como mercante.

Octava : Una caldera de tamaño desmesurado, y mayor que la que sea necesario para el uso de la tripulacion del buque como mercante ; ó mas de una caldera del tamaño regular.

Noveno : Una cantidad extraordinaria de arroz, de harina del Brasil, manioque ó casabe, llamado comunemente harina de maiz, que exceda lo que probablemente pueda ser consumido por la tripulacion ; siempre que el arroz, harina, ó maiz no aparezcan designados en el manifiesto como parte del cargamento para negociar.

Alguna ó algunas de estas circunstancias que se prueben, se considerarán como indicios *primâ facie* de que el buque se ocupa en el Comercio de Negros : y servirá para condenarle y declararle buena presa, si no se probare satisfactoriamente por parte del maestre ó de los propietarios, que el buque se ocupaba, al tiempo de su detencion, en operaciones lícitas.

ARTICULO X.

Si se encontrare en cualquier buque mercante alguna de las cosas especificadas en el Artículo precedente, no se concederá ninguna compensacion por pérdidas, daños, ó gastos ocasionados por la detencion de tal buque, al patron, dueño, ú otra persona interesada en su equipo ó cargamento, aun cuando el Tribunal lo declare absuelto.

ARTICULO XI.

Queda por el presente convenido entre las dos Altas Partes Contratantes, que en todos los casos en que un buque sea detenido segun las estipulaciones de este Tratado, por los respectivos cruceros, por haberse empleado en el Comercio de Esclavos, ó equipado con este fin, y que en consecuencia sea juzgado y condenado por el Tribunal que corresponde, tal buque será hecho pedazos y vendidos sus fragmentos, luego que haya sido condenado.

ARTICLE XII.

Each of the High Contracting Parties solemnly binds itself to guarantee the liberty of the Negroes who may be emancipated and conducted to either of the two Nations, by virtue of the stipulations of this Treaty, from the moment of their landing in their respective Territories; and to afford, from time to time, when demanded by the other Party, or by the respective Tribunals, the fullest information as to the state and condition of such Negroes, with a view of ensuring the due execution of the Treaty in this respect.

For this purpose, the Regulations annexed to this Treaty, *sub literá C*, as to the treatment of such liberated Negroes, have been drawn up and declared an integral part of the said Treaty.

The High Contracting Parties reserve to themselves the right of altering and suspending by common consent, but not otherwise, the terms of the said Regulations.

ARTICLE XIII.

The Annexes to this Treaty, which it is mutually agreed shall form an integral part thereof, are as follows :

A. Instructions for the Ships of the British and Mexican Navies destined to prevent the Traffick in Slaves.

B. Regulations for the Tribunals which are to take cognizance of the trials of the vessels detained by virtue of the stipulations of this Treaty.

C. Regulations for the treatment of the liberated Negroes.

ARTICLE XIV.

As the principal object of this Treaty, Additional Articles, and three Annexes, which form part of it, is no other than that of preventing the Traffick in Slaves, without any annoyance to the respective merchant shipping of the two Nations, the High Contracting Parties, animated by the same sentiments, agree that if in future it should appear necessary to adopt new measures for attaining the said beneficent object, or for obviating any inconvenience to the aforesaid shipping, which experience shall have

ARTICULO XII.

Cada una de las Altas Partes Contratantes se obliga solemnemente á garantizar la libertad de los Negros que se emancipen y sean conducidos á cualquiera de las dos Naciones, en virtud de las estipulaciones de este Tratado, en el hecho de pisar su Territorio; y á facilitar, de tiempo en tiempo, cuando lo pida la otra Parte ó los Tribunales respectivos, el informe mas completo sobre el estado y condicion de tales Negros, á fin de asegurar la debida ejecucion del Tratado en este punto.

Con este objeto se ha hecho el Reglamento anexo á este Tratado, bajo la letra C, sobre el trato que debe darse á dichos Negros libertados, y se ha declarado parte integrante del mismo Tratado.

Las Altas Partes Contratantes se reservan el derecho de alterar y suspender de comun acuerdo, y no de otra manera, los terminos de dicho Reglamento.

ARTICULO XIII.

Las Piezas anexas á este Tratado, que se conviene mutuamente en que formen parte integrante de él, son las siguientes :

A. Instrucciones para los buques de las Armadas Mexicana é Inglesa, que se destinen á impedir el Trafico de Esclavos.

B. Reglamento para los Tribunales que han de conocer en los juicios de los buques detenidos en virtud de las estipulaciones de este Tratado.

C. Reglamento para el trato de los Negros que se liberten.

ARTICULO XIV.

Como el objeto principal de este Tratado, Artículos Adicionales, y tres Piezas anexas que forman parte de él, no es otro que el de impedir el Trafico de Esclavos, sin perjuicio alguno de las respectivas marinas mercantes de ambas Naciones, las Altas Partes Contratantes, que se hallan animadas de unos mismos sentimientos, convienen en que, si en lo sucesivo apareciere necesario adoptar nuevas medidas para conseguir dicho benéfico objeto, ó para evitar á las mencionadas marinas cualquier inconveniente que

made known, in consequence of those established in this Treaty, Additional Articles, and Annexes proving inefficacious, the said High Contracting Parties will consult together for the complete attainment of the object proposed.

la experiencia hiciere conocer, por que sean ineficaces las que se establecen en este Tratado, Articulos Adicionales, y Piezas anexas, se pondrán de acuerdo dichas Altas Partes Contratantes para el completo logro del fin que se proponen.

ARTICLE XV.

The present Treaty, consisting of Fifteen Articles, shall be ratified, and the ratifications thereof exchanged in London within a year from this date.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed in duplicate, in the English and Spanish languages, the present Treaty, and have affixed their respective Seals.

Done in the City of Mexico, this twenty-fourth day of February, in the year of our Lord one thousand eight hundred and forty-one.

(L.S.) RICHARD PAKENHAM.

(L.S.) LUIS GONZAGA CUEVAS.

ARTICULO XV.

El presente Tratado, que se compone de quince Articulos, será ratificado, y las ratificaciones cangeadas en Londres dentro de un año contado desde esta fecha.

En fé de lo cual los Plenipotenciarios respectivos han firmado por duplicado, en los idiomas Castellano é Ingles, el presente Tratado, y lo han sellado con sus Sellos respectivos.

Fecho en la Ciudad de Mexico, á veinte y cuatro de Febrero, del año del Señor de mil ochocientos cuarenta y uno.

(L.S.) LUIS GONZAGA CUEVAS.

(L.S.) RICHARD PAKENHAM.

ADDITIONAL ARTICLES.

I.

Her Britannick Majesty agrees that for the first eight years of the duration of the present Treaty, the Government of the Republick shall not be obliged to appoint cruizers to prevent the Traffick in Slaves; but the said Government of Mexico reserves to itself the right of appointing such cruizers, as soon as the circumstances of its Navy may permit such appointment, giving notice thereof to the Government of Her Britannick Majesty.

II.

To avoid even the possibility of prejudice resulting from the Ninth Article of the Treaty of this date, to the merchant vessels which the Mexican Government may have occasion to employ in certain cases for the conveyance of troops by sea, or of convicts from one point of the Republick to another, it is agreed to

ARTICULOS ADICIONALES.

I.

Su Majestad Britanica conviene en que por los primeros ocho años de la duracion del presente Tratado, no queda obligado el Gobierno de la Republica á destinar cruceros que impidan el Trafico de Esclavos; pero se reserva el mismo Gobierno de Mexico el derecho de destinarlos luego que las circunstancias de su Marina se lo permitan, dando aviso al de Su Majestad Britanica.

II.

Para evitar hasta la posibilidad de que sean perjudicados por el Articulo noveno del Tratado de esta fecha, los buques mercantes que el Gobierno Mexicano tenga necesidad de emplear en algunos casos para trasportar tropas por mar, ó presidarios de un punto á otro de la Republica, se conviene en exceptuar del expresado Ar-

except from the operation of the Ninth Article, the merchant vessels employed by the Mexican Government in such service. Such vessels shall not be liable to be detained, even if one or more of the things mentioned in the aforesaid Article should be found on board; provided they do not convey Negroes destined for the Slave Trade; and that the captain of the vessel, on board which the prohibited articles or effects are found, produce a document signed by any competent Authority of the Republic, stating the service on which such vessel is employed; but such document must not be of a date so remote that it may be believed, on reasonable grounds, to have been issued for another voyage, anterior to that on which such vessel has been met with.

The two preceding Additional Articles shall have the same force and effect as if they had been inserted, word for word, in the Treaty of this date. They shall be ratified, and the ratifications exchanged at the same time as those of the Treaty of which they form part.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed them, and affixed their Seals.

Done in the City of Mexico, this twenty-fourth day of February, of the year of our Lord one thousand eight hundred and forty-one.

(L.S.) RICHARD PAKENHAM.

(L.S.) LUIS GONZAGA CUEVAS.

ticulo noveno, los buques mercantes que se empleen por el Gobierno Mexicano en dicho servicio. Los mismos buques no podrán ser detenidos, aun cuando se encuentre á bordo de ellos alguno ó algunos de los efectos que se mencionan en el referido Artículo; con tal de que no lleven Negros destinados para el Trafico; y de que el capitán del buque en que se encuentren los efectos ó artículos prohibidos, exhiba un documento firmado por cualquiera de las Autoridades competentes de la Republica, en que se exprese el servicio á que ha sido destinado; pero dicho documento no será de fecha tan remota que pueda creerse prudentemente que se ha librado para otro viaje anterior á aquel en que se encuentre el mencionado buque.

Los dos Artículos Adicionales que preceden, tendrán la misma fuerza y valor que si se hubieran insertado, palabra por palabra, en el Tratado de esta fecha. Serán ratificados, y las ratificaciones cangeadas al mismo tiempo que las del Tratado de que forman parte.

En fé de lo cual los respectivos Plenipotenciarios lo han firmado, y sellado con sus Sellos.

Fecho en la Ciudad de Mexico, á veinte y cuatro de Febrero, del año de nuestro Señor de mil ochocientos cuarenta y uno.

(L.S.) LUIS GONZAGA CUEVAS.

(L.S.) RICHARD PAKENHAM.

ANNEX A.

to the Treaty between Great Britain and the Republic of Mexico, for the abolition of the Slave Trade.

Instructions for the ships of the British and Mexican Navies employed to prevent the Traffick in Slaves.

ARTICLE I.

The commander of any ship belonging to the Navy of Her Britannick Majesty, or of the Republic of Mexico, duly furnished with these Instructions,

PIEZA A.

anexa al Tratado entre la Republica Mexicana y la Gran Bretaña, para la abolicion del Trafico de Esclavos.

Instrucciones para los buques de las Armadas Mexicana é Inglesa que se destinan á impedir el Trafico de Esclavos.

ARTICULO I.

El comandante de cualquier buque perteneciente á la Armada de la Republica Mexicana ó de Su Majestad Britanica, debidamente autorizado con

shall have the right to visit, search, and detain any British or Mexican merchant vessel which shall be engaged, or suspected on good grounds of being engaged, in the Slave Trade, or of being fitted out for that purpose, or of having been engaged in the said Traffick during the voyage in which such vessel may be met with by such ship of the British or Mexican Navy. If such commander should find his suspicions borne out, he may send or bring such vessels, as soon as possible, to be tried by the competent Tribunals, according to the tenour of the VIIth Article of the Treaty of this date.

ARTICLE II.

Whenever a ship of either of the two said Navies, duly authorized as aforesaid, shall meet a merchant vessel liable to be visited under the provisions of the Treaty, the search shall be conducted in the most considerate manner, and with every attention which ought to be observed between two allied and friendly Nations; and the search shall, in every case, be made by an officer holding a rank not lower than that of Lieutenant in the Navy to which he belongs, or by the officer who at the time shall be second in command of the ship by which the search is made.

ARTICLE III.

The commander of any ship of the two Navies, duly authorized, who may detain any merchant vessel in pursuance of the present Instructions, shall leave on board the detained vessel her master, mate, or boatswain, and two or three, at least, of her crew, all her cargo, and all the Slaves, until they arrive at the place where they are to be disembarked, as stipulated in the VIIth Article of the Treaty.

The captor shall, at the time of detention, draw up in writing an authentic declaration, to be signed by himself, which shall set forth the state in which he found the detained vessel; and this document shall be given in or sent, together with the captured vessel, to the Tribunal before which such vessel shall be carried or sent for adjudication.

estas Instruccioncs, tendrá el derecho de visitar, registrar, y detener cualquier buque mercante Mexicano ó Ingles que esté, ó se sospeche fundadamente que está, ocupado en el Comercio de Esclavos, ó equipado con este fin, ó que se ha ocupado de dicho Trafico durante el viage en que lo encuentre el buque de la Armada Mexicana ó Inglesa. Si el expresado comandante encontrare realizadas sus sospechas, podrá enviar ó conducir al dicho buque, luego que le sea posible, para que lo juzgue el Tribunal competente, segun el tenor del Artículo VII. del Tratado de esta fecha.

ARTICULO II.

Cuando un buque de cualquiera de las dos dichas Armadas, autorizado debidamente segun queda expresado, encuentre un buque mercante al cual pueda visitar por las disposiciones del Tratado, se practicará el registro de la manera mas prudente, y con todas las consideraciones que deben guardarse mutuamente dos Naciones aliadas y amigas; y el registro, en todos casos, se hará por un oficial cuyo rango no sea inferior al de Teniente de la Armada á que pertenezca, ó por el oficial que á la sazón sea el segundo comandante del buque que haga el registro.

ARTICULO III.

El comandante de cualquier buque de las dos Armadas, autorizado debidamente, que detenga algun buque mercante en cumplimiento de las presentes Instruccioncs, dejará á bordo del buque detenido al patron, piloto, ó contramaestre, y á dos ó tres individuos, á lo menos, de su tripulacion, todo el cargamento, y todos los Esclavos, hasta llegar al punto en que deben ser desembarcados, segun se ha estipulado en el Artículo VII. del Tratado.

El aprehensor, al tiempo de la detencion, extenderá por escrito una declaracion autentica, firmada por él, que manifieste el estado en que encontró al buque detenido; y este documento se presentará ó enviará con el buque apresado, al Tribunal ante el cual se conduzca ó envíe dicha embarcacion para ser juzgada.

The said captor, shall deliver to the master of the detained vessel a signed certificate, stating the papers seized on board the same, as well as the number of Slaves found on board at the time of detention.

In the authentic declaration hereby required to be made by the captor, and in the certificate of the papers seized, he shall insert his name and rank, the name of the capturing ship, the latitude and longitude of the spot where the detention shall have taken place, and the number of Slaves found on board the vessel at the time of such detention.

The declaration to be produced by the capturing commander shall also set forth the place where the Slaves have been landed, in pursuance of the stipulation in the VIIth. Article of the Treaty, as well as the necessity and reasons for having conveyed them to such place.

The officer in charge of the detained vessel shall, at the time of giving in the aforesaid papers to the proper Tribunal, produce a statement, sworn to and signed by himself, of the changes which may have taken place with respect to the vessel, her crew, the Slaves, if any, and her cargo, from the time of her detention to the day of the delivery of such document.

The Undersigned Plenipotentiaries have agreed, in conformity with the XIIIth Article of the Treaty signed this day, that the preceding Instructions, consisting of three Articles, shall be annexed to the said Treaty, and be considered an integral part thereof.

Done in the City of Mexico, this twenty-fourth day of February, one thousand eight hundred and forty-one.

(L.S.) RICHARD PAKENHAM.
(L.S.) LUIS GONZAGA CUEVAS.

El mismo aprehensor entregará al patron del buque detenido un certificado firmado, en que se expresen los papeles tomados á su bordo, como tambien el numero de Esclavos hallados en él al tiempo de la detencion.

En la declaracion autentica que por el presente se requiere haga el aprehensor, y en el certificado de los papeles tomados, constará su nombre y graduacion, el nombre del buque que haga la captura, la latitud y longitud del punto en que se verificó la detencion, y el numero de Esclavos hallados á bordo del buque al tiempo de dicha detencion.

Tambien constará en la declaracion que ha de exhibir el Comandante aprehensor, el lugar en que sean desembarcados los Esclavos en virtud de lo estipulado en el Artículo VII. del Tratado, y la necesidad y causas de haberlos conducido al mencionado lugar.

El oficial encargado del buque detenido, al presentar los expresados papeles al Tribunal correspondiente, exhibirá una constancia, jurada y firmada por él, sobre las novedades que haya tenido el buque, su tripulacion, los Esclavos, si hubiere algunos, y su cargamento, desde su detencion hasta el dia de la entrega del expresado documento.

Los infrascritos Plenipotenciarios han convenido, de conformidad con el Artículo XIII. del Tratado firmado hoy, en que las Instrucciones precedentes, compuestas de tres Artículos, correrán anexas á dicho Tratado, y se considerarán como parte integrante de él.

Fecho en la Ciudad de Mexico, á veinte y cuatro de Febrero, de mil ochocientos cuarenta y uno.

(L.S.) LUIS GONZAGA CUEVAS.
(L.S.) RICHARD PAKENHAM.

ANNEX B.

to the Treaty between Great Britain and the Republick of Mexico, for the abolition of the Slave Trade.

Regulations for the Courts which are to take cognizance of the causes of the vessels detained by virtue of the stipulations of the Treaty of this date.

ARTICLE I.

The Courts which, according to the laws of the two Contracting Nations, are to take cognizance of the causes of the vessels detained by virtue of the stipulations of the Treaty to which these Regulations are annexed, shall proceed in the most summary manner permitted by the laws of their respective countries, and with entire subjection to the stipulations of the said Treaty, observing in every case the strictest impartiality.

Each of the two High Contracting Parties engages to defray out of their respective Treasuries the salaries of the judges and officers appointed to take cognizance of these causes.

ARTICLE II.

The expenses incurred by the officer charged with the reception, maintenance, and care of the detained vessel, Slaves, and cargo; and the expenses of carrying the sentence into execution; and all disbursements occasioned in bringing the vessel before the competent Court, shall, in case of condemnation, be defrayed from the funds arising from the sale of the materials of the vessel, after the same shall have been broken up, of the ship's stores, and other articles of merchandize found on board; and in case the proceeds arising from such sales should not prove sufficient to defray such expenses, the deficiency shall be made good by the Government of the country within whose territory the vessel shall have been tried.

If the detained vessel should be acquitted, the expenses occasioned by bringing her to adjudication shall be defrayed by the captor, except in the cases specified and provided for in the tenth Article of the Treaty of this date, and in the sixth Article of these Regulations.

PIEZA B.

annexa al Tratado entre la Republica Mexicana y la Gran Bretaña, para la abolicion del Trafico de Esclavos.

Reglamento para los Tribunales que han de conocer en los juicios de los buques detenidos en virtud de las estipulaciones del Tratado de esta fecha.

ARTICULO I.

Los Tribunales que, segun las leyes de ambas Naciones Contratantes, hayan de conocer en los juicios de los buques detenidos en virtud de las estipulaciones del Tratado á que es anexo este Reglamento, procederán de la manera mas sumaria que permita la legislación del pais respectivo, y con total sujecion á los convenios de dicho Tratado, obrando en todo con la mas estricta imparcialidad.

Cada una de las Altas Partes Contratantes se compromete á tener dotados por su Erario los jueces y oficiales que deben conocer en estos juicios.

ARTICULO II.

Los gastos hechos por el oficial encargado de la recepcion, mantencion, y cuidado del buque detenido, Esclavos, y cargamento; los de la ejecucion de la sentencia; y todos los desembolsos para poner al buque ante el Tribunal competente, se costearán, si fuere condenado, de los fondos que resulten de la venta de los materiales del buque, despues de hecho pedazos, y de la de las provisiones y demas efectos de comercio encontrados en él; y en caso de que los productos de ambas ventas no fueren suficientes para indemnizar de tales gastos, se cubrirá el *deficit* por el Gobierno del pais en cuyo territorio haya sido juzgado el buque.

Si el buque detenido fuere absuelto, los gastos que se hubieren hecho para ponerlo ante el Tribunal respectivo, se cubrirán por el aprehensor, excepto en los casos especificados y previstos en el Artículo decimo del Tratado de esta fecha, y en el Artículo sexto de este Reglamento.

ARTICLE III.

The final sentence of the Courts which have to take cognizance of these causes, shall not in any case be delayed for more than two months, whether on account of the absence of witnesses, or for any other cause, except upon the application of any of the parties interested; but in that case, upon such party or parties giving satisfactory security that they will take upon themselves the expense and risks of the delay, the Courts may, at their discretion, grant an additional delay, not exceeding four months. Either party may employ such person or persons as he may think fit, to assist him in the trials in question.

All the acts and essential parts of the proceedings of the respective Courts shall be drawn up in writing, in the language of the country to which the Court belongs.

ARTICLE IV.

If the detained vessel shall be restored by the sentence of the Court, the vessel and the cargo, in the state in which they shall then be found, shall forthwith be given up to the master, or to the person who represents him; and such master or other person may, before the same Court, claim a valuation of the damages which he may have a right to demand.

The captor himself, and, in his default, his Government, shall remain responsible for the damages to which the master of such vessel, or the owners, either of the vessel or of her cargo, may be pronounced to be entitled.

The two High Contracting Parties bind themselves to pay, within the term of a year from the date of the sentence, the costs and damages which may be awarded by the above-named Court; it being mutually understood and agreed, that such costs and damages shall be made good by the Government of the country of which the captor shall be a subject.

ARTICLE V.

If the detained vessel shall be condemned, she shall be declared lawful prize, together with her cargo, of

ARTICULO III.

En ningun caso se diferirá la sentencia definitiva de los Tribunales que han de conocer in estos juicios por mas de dos meses, ya sea por motivo de ausencia de los testigos, ó ya por otra causa cualquiera, salvo cuando las partes interesadas interpongan recurso; en cuyo caso, y siempre que dicha parte ó partes interesadas presenten fianzas suficientes de abonar los gastos y tomar sobre sí los riesgos de la dilacion, los Tribunales podrán conceder, á su arbitrio, una nueva prorroga que no exceda de cuatro meses. Las partes podrán emplear, para que las dirijan en los juicios de que se trata, á la persona ó personas que les convengan.

Todas las actuaciones ó procedimientos esenciales de los respectivos Tribunales se extenderán por escrito, y en el idioma del pais á que pertenezca el mencionado Tribunal.

ARTICULO IV.

Si la embarcacion apresada fuere absuelta por la sentencia del Tribunal, la embarcacion y su cargamento se entregarán, en el estado en que entonces se encuentren, al capitan, ó á la persona que le represente; y dicho capitan, ó la persona que haga sus veces, podrá reclamar ante el mismo Tribunal la evaluacion del resarcimiento de perjuicios que tenga derecho de pedir.

El aprehensor, y, en su defecto, el Gobierno de que sea subdito, quedará responsable al pago de los perjuicios á que hayan sido declarados acreedores el capitan de la mencionada embarcacion, ó los propietarios de la misma ó de su cargamento.

Las dos Altas Partes Contratantes se obligan á satisfacer, dentro del termino de un año contado desde el dia de la fecha de la sentencia, las costas y perjuicios que el mencionado Tribunal haya concedido; quedando mutuamente entendido y convenido, que estas costas y perjuicios serán satisfechos por el Gobierno del pais á que pertenezca el aprehensor.

ARTICULO V.

Si la embarcacion aprehendida fuere condenada, será declarada buena preza, con su cargamento, sea de la natu-

whatever description it may be; and the said vessel shall, as well as her cargo, be sold by public auction for the benefit of the two Governments, subject to the payment of the expenses hereinafter mentioned.

raleza que fuere; y dicha embarcacion será vendida, igualmente que su cargamento, á pública subasta en beneficio de ambos Gobiernos, despues de satisfechos los gastos que abajo se expresan.

ARTICLE VI.

The Courts shall also take cognizance of, and shall decide definitively and without appeal, all claims for compensation on account of losses occasioned to vessels and cargoes which shall have been detained under the provisions of this Treaty, but which shall not have been condemned as legal prize by the said Courts; and in all cases wherein restitution of such vessels and cargoes shall be decreed, save as mentioned in Article the tenth of the Treaty to which these Regulations form an Annex, and in a subsequent part of these Regulations, the Court shall award to the claimant or claimants, or to his or their lawful attorney or attorneys, for his or their use, a just and complete indemnification for all costs of suit, and for all losses and damages which the owner or owners may have actually sustained by such capture and detention; and it is agreed that the indemnification shall be as follows:

First. In case of total loss, the claimant or claimants shall be indemnified:

A. For the ship, her tackle, equipment, and stores.

B. For all freights due and payable.

C. For the value of the cargo of merchandize, if any, deducting all charges and expenses payable upon the sale of such cargo, including commission of sale.

D. For all other regular charges in such case of total loss.

Secondly. In all other cases (save as hereinafter mentioned) not of total loss, the claimant or claimants shall be indemnified:

A. For all special damages and expenses occasioned to the ship by the detention, and for loss of freight when due or payable.

ARTICULO VI.

Los Tribunales examinarán tambien, y juzgarán definitivamente y sin apelacion, todas las reclamaciones por compensacion de pérdidas ocasionadas á los buques y cargamentos que hayan sido detenidos con arreglo á las estipulaciones del presente Tratado, pero que no hayan sido declarados presas legales por los mencionados Tribunales; y en todos los casos en que se decrete la restitution de dichos buques y cargamentos, salvo en los mencionados en el Artículo decimo del Tratado al que este Reglamento corre anexo, y en una parte subsiguiente de este mismo Reglamento, los Tribunales concederán al reclamante ó reclamantes, á su apoderado ó apoderados legalmente instituidos al efecto, una justa y completa indemnizacion por todas las costas del proceso, por todas las perdidas y perjuicios que el propietario ó propietarios hayan experimentado efectivamente en consecuencia de dicha captura y detencion; quedando convenido que la indemnizacion se verificará del modo siguiente:

Primero. En caso de perdida total, el reclamante ó reclamantes serán indemnizados:

A. Por el buque, sus aparejos, su equipo y provisiones.

B. Por todos los fletes debidos y pagaderos.

C. Por el valor del cargamento de mercancías, si habia algunas, deduciendo todas las cargas y todos los gastos que se hubiesen pagado por la venta de dicho cargamento, inclusa la comision de venta.

D. Por todas las demas cargas que regularmente ocurren en el mencionado caso de perdida total.

Segundo. En todos los demas casos (excepto los mencionados mas abajo) en que no se haya verificado la perdida total, el reclamante ó reclamantes serán indemnizados:

A. Por todos los perjuicios y gastos especiales ocasionados al buque por la detencion, y por la pérdida de los fletes debidos ó pagaderos.

B. For demurrage when due, according to the Schedule annexed to the present Article.

C. For any deterioration of the cargo.

D. For all premium of insurance on additional risks.

The claimant or claimants shall be entitled to interest at the rate of 5 (five) per cent. per annum on the sum awarded, until such sum is paid by the Government to which the capturing ship belongs. The whole amount of such indemnifications shall be calculated in the money of the country to which the detained vessel belongs, and shall be liquidated at the exchange current at the time of the award.

The two High Contracting Parties, however, have agreed, that if it shall be proved to the satisfaction of the courts, that the captor has been led into error by the fault of the master or commander of the detained vessel, the detained vessel in that case shall not have the right of receiving, for the time of her detention, the demurrage stipulated by the present Article, nor any other compensation for losses, damages, or expenses consequent upon such detention.

B. Por estadías, cuando sean debidas, con arreglo á la Tarifa anexa al presente Artículo.

C. Por cualquiera avería ó deterioro del cargamento.

D. Por cualquier premio de seguros sobre riesgos adicionales.

El reclamante ó reclamantes tendrán derecho al interes de un cinco por ciento anual sobre la suma concedida, hasta que dicha suma sea pagada por el Gobierno á que pertenezca el buque apresador. El importe total de todas las mencionadas indemnizaciones se calculará en moneda del pais á que pertenezca la embarcacion apresada, y se liquidará al cambio corriente al tiempo de hacerse la concesion.

Sin embargo, las dos Altas Partes Contratantes han convenido en que si se prueba á satisfaccion de los Tribunales que el aprehensor ha sido inducido á error por culpa del capitan ó comandante de la embarcacion capturada, esta embarcacion capturada no tendrá derecho á cobrar, por el tiempo de su detencion, las estadias estipuladas en el presente Artículo, ni compensacion alguna por perdidas, daños, ó gastos consiguientes á su aprehension.

Schedule of demurrage or daily allowance for a vessel of

100 tons to 120 inclusive	£ 5	} Per diem.
121 .. 150 ..	6	
151 .. 170 ..	8	
171 .. 200 ..	10	
201 .. 220 ..	11	
221 .. 250 ..	12	
251 .. 270 ..	14	
271 .. 300 ..	15	

And so on in proportion.

Tarifa de estadías ó sea abono diario para una embarcacion desde

100 toneladas á 120 inclusive	£5	} Por dia.
121 .. 150 ..	6	
151 .. 170 ..	8	
171 .. 200 ..	10	
201 .. 220 ..	11	
221 .. 250 ..	12	
251 .. 270 ..	14	
271 .. 300 ..	15	

Y así proporcionalmente.

ARTICLE VII.

Neither the magistrates who constitute the Courts, nor the secretaries, nor the subordinate officers, shall demand or receive from any of the parties concerned in the cases which shall be brought before such Courts, any emolument or gift, under any pretext whatsoever, for the performance of their duties.

ARTICULO VII.

Ni los magistrados que formen los Tribunales, ni los secretarios, ni los empleados subalternos, pedirán ni recibirán de ninguna de las partes interesadas en los casos que se presenten ante los dichos Tribunales, ningun emolumento ó dadiva, bajo ningun pretexto, por el cumplimiento de sus deberes.

The Undersigned Plenipotentiaries have agreed, in conformity with the XIIIth Article of the Treaty of this date, that the preceding Regulations, consisting of seven Articles, shall be annexed to the said Treaty, and considered as an integral part thereof.

Done in the City of Mexico, this twenty-fourth day of February, one thousand eight hundred and forty-one.

(L.S.) RICHARD PAKENHAM.

(L.S.) LUIS GONZAGA CUEVAS.

Los Infrascritos Plenipotenciarios han convenido, con arreglo al Artículo XIIIº del Tratado de esta fecha, que el Reglamento que precede, y consta de siete Artículos, correrá anexo á dicho Tratado, y será considerado como parte integrante del mismo.

Fecho en la Ciudad de Mexico, á veinte y cuatro de Febrero, de mil ochocientos cuarenta y uno.

(L.S.) LUIS GONZAGA CUEVAS.

(L.S.) RICHARD PAKENHAM.

ANNEX C.

to the Treaty between Great Britain and the Republick of Mexico, for the abolition of the Slave Trade.

Regulations for the treatment of liberated Negroes.

ARTICLE I.

The object of these Regulations is to secure to Negroes liberated by the stipulations of the Treaty to which they form an Annex (*sub literá C.*) permanent good treatment, and full and complete emancipation, in conformity with the humane intentions of the High Contracting Parties.

ARTICLE II.

As soon as the Slaves are disembarked, in conformity with the provisions of the VIIth Article of the Treaty to which these Regulations are annexed, they shall receive from the chief political Authority a certificate of emancipation, and shall immediately be placed at the disposition of the Government of the Nation to which the point or place of disembarkation belongs, in order that they may be treated in accordance with the present Regulation.

PIEZA C.

anexa al Tratado entre la Republica Mexicana y la Gran Bretaña, para la abolicion del Trafico de Esclavos.

Reglamento para el trato de los Negros emancipados.

ARTICULO I.

El objeto de este Reglamento es asegurar á los Negros emancipados por las estipulaciones del Tratado á que está anexo bajo la letra C., un buen trato permanente, y una entera y completa emancipacion, en conformidad con las benéficas intenciones de las Altas Partes Contratantes.

ARTICULO II.

Luego que los Esclavos sean desembarcados, conforme á las prevenciones del Artículo VII. del Tratado á que corre anexo este Reglamento, recibirán de la Autoridad superior política un certificado de emancipacion, y se pondrán inmediatamente á disposicion del Gobierno de la Nacion á la cual pertenezca el punto ó lugar de desembarco, para que sean tratados conforme al presente Reglamento.

ARTICLE III.

The Government of the Republic of Mexico engages, when the case occurs, to secure to the Negroes the enjoyment of their acquired liberty; good treatment; adequate instruction in the tenets of religion and morality; and such as may be necessary in order that they may be able to maintain themselves as artizans, mechanics, or domestic servants.

ARTICLE IV.

Her Britannick Majesty, in like manner, engages to treat such Negroes, when disembarked in any point of Her Dominions, in exact conformity with the laws in force in the Colonies of Great Britain for the regulation of the emancipated Negroes.

ARTICLE V.

The two Governments engage to take the requisite measures with a view to obtain periodically information of the existence of the Negroes who may have been emancipated by virtue of the Treaty of this date, of the improvement in their condition, and of the progress made in their instruction, both religious and moral, as also in the arts of life; or proof of their death. These data will serve to furnish, as the case occurs, the information spoken of in the XIIth. Article of the said Treaty.

The Undersigned Plenipotentiaries have agreed, in conformity with the XIIIth. Article of the Treaty of this date, that these Regulations, consisting of five Articles, shall be annexed to the said Treaty, and be considered as an integral part thereof.

Done in the City of Mexico, this twenty-fourth day of February; in the year of Lord one thousand eight hundred and forty-one.

(L.S.) RICHARD PAKENHAM.
(L.S.) LUIS GONZAGA CUEVAS.

ARTICULO III.

El Gobierno de la Republica Mexicana se compromete, en su caso, á asegurar á los Negroes la conservacion de la libertad adquirida; un buen trato; la instruccion suficiente en los dogmas de la religion y de la moral; y la que sea necesaria para que puedan mantenerse como artesanos, menestrales, ó criados de servicio.

ARTICULO IV.

Su Majestad Britanica se obliga igualmente á tratar á los dichos Negros desembarcados en cualquier punto de Sus Dominios, en absoluta conformidad con las leyes vigentes en las Colonias de la Gran Bretaña respecto al regimen de los Negros emancipados.

ARTICULO V.

Ambos Gobiernos se comprometen á tomar las disposiciones necesarias con el fin de tener noticia periodicamente de la existencia de los Negros que hayan sido emancipados en virtud del Tratado de esta fecha, de las mejoras de su condicion, y de los progresos de su enseñanza asi religiosa y moral como industrial; ó de las constancias de su fallecimiento. Estos datos servirán para ministrar, en su caso, el informe de que habla el Artículo XII. del mismo Tratado.

Los Infrascritos Plenipotenciarios se han convenido, de conformidad con el Artículo XIII. del Tratado de esta fecha, en que el presente Reglamento, compuesto de cinco Articulos, esté anexo á dicho Tratado, y se considere como parte integrante de él.

Fecho en la Ciudad de Mexico, á veinte y cuatro de Febrero, en el año del Señor de mil ochocientos cuarenta y uno.

(L.S.) LUIS GONZAGA CUEVAS.
(L.S.) RICHARD PAKENHAM.

FURTHER ADDITIONAL ARTICLE.

Whereas there was concluded between Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and the Republic of Mexico, on the 24th of February, 1841, a Treaty for the suppression of the Slave Trade under the Flag of Mexico:

And whereas unforeseen circumstances have prevented the exchange of the ratifications of the said Treaty within the time stipulated by the XVth Article of the same Treaty, Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and his Excellency the President of the Mexican Republic, have found it expedient to enter into an agreement for extending the period assigned for the exchange of the ratifications of the aforesaid Treaty:

They have therefore named as their Plenipotentiaries *ad hoc*:

Her Majesty, the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Richard Pakenham, Esquire, Her Majesty's Minister Plenipotentiary to the Republic of Mexico;

And his Excellency the President of the Mexican Republic, his Excellency Don José Maria Tornel, General of Division, and Minister of State for the Department of War and Marine:

Who, having examined their Full Powers, and found them in good and due form, have agreed upon the following Additional Article to the Treaty of the 24th of February, 1841.

ADDITIONAL ARTICLE.

The ratifications of the Treaty for the suppression of the Slave Trade under the Flag of Mexico, concluded at Mexico on the 24th of February, 1841, shall be exchanged in London within six months from the date of this agreement.

The present Additional Article shall have the same force and effect as if it had been inserted, word for word, in the aforesaid Treaty of the 24th of February, 1841, and the ratifications of it shall be exchanged in London at the same time as the ratifications of the Treaty of which it forms a part.

Habiendose concluido entre la Republica Mexicana, y Su Magestad la Reyna del Reyno Unido de la Gran Bretaña e Irlanda, en 24 de Febrero, de 1841, un Tratado para la supresion del Trafico de Esclavos bajo el Pabellon Mexicano:

Y en atencion á que imprevistas circunstancias han impedido el cange de las ratificaciones de dicho Tratado dentro del tiempo estipulado en su Artículo XV., el Excelentísimo Señor Presidente de la Republica Mexicana, y Su Magestad la Reyna del Reyno Unido de la Gran Bretaña e Irlanda, han juzgado oportuno entrar en un arreglo para la ampliacion del periodo asignado para el cange de las ratificaciones del Tratado referido:

Por tanto han nombrado como sus Plenipotenciarios *ad hoc*:

El Excelentísimo Señor Presidente de la Republica Mexicana, á su Excelencia el Señor Don José Maria Tornel, General de Division, y Ministro de Estado y del Despacho de Guerra y Marina;

Y Su Magestad la Reyna del Reyno Unido de la Gran Bretaña e Irlanda, al Señor Don Ricardo Pakenham, su Ministro Plenipotenciario en la Republica de Mexico:

Quienes, habiendo examinado sus Plenos Poderes, y hallados en buena y debida forma, han convenido en el siguiente Artículo Adicional al Tratado de 24 de Febrero de 1841.

ARTICULO ADICIONAL.

Las ratificaciones del Tratado para la supresion del Trafico de Esclavos bajo el Pabellon Mexicano, concluido en Mexico en 24 de Febrero de 1841, serán cangeadas en Londres dentro de seis meses contados desde la fecha de este convenio.

El presente Artículo Adicional tendrá la misma fuerza y valor que si hubiera sido insertado á la letra en el Tratado referido de 24 de Febrero de 1841, y sus ratificaciones serán cangeadas en Londres al mismo tiempo que las del Tratado de que forma parte.

In witness whereof, the respective Plenipotentiaries have signed the present agreement, and have affixed their respective Seals.

Done in the City of Mexico, the thirteenth day of April, in the year of our Lord one thousand eight hundred and forty-two.

(L.S.) RICHARD PAKENHAM.
(L.S.) JOSE MARIA TORNEL.

En fe de lo cual, los Plenipotenciarios respectivos han firmado el presente convenio, y lo han sellado con sus Sellos respectivos.

Fecho en la Ciudad de Mexico, el dia trece de Abril del año del Señor de mil ochocientos cuarenta y dos.

(L.S.) JOSE MARIA TORNEL.
(L.S.) RICHARD PAKENHAM.